

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации Юе Цюй
«ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ПОСТРОЕНИЯ ТОПОНИМИЧЕСКОЙ
БАЗЫ ДАННЫХ С ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫМ КОМПОНЕНТОМ
(на материале московских годонимов)», представленной
на соискание ученой степени кандидата филологических
наук по специальности 10.02.19 – Теория языка

Диссертация Юе Цюй представляет собой исследование, посвященное теоретическим основам построения топонимической базы данных особого типа: это база данных, предназначенная для сферы межкультурной коммуникации. И задача, поставленная автором, состоит в разработке способов представления лингвокультурной информации, ориентированных на носителей другого языка и культуры. Выбор материала исследования – названий московских улиц (в терминологии ономастики *годонимов*) – представляется интересным и одновременно непростым, поскольку литература, посвященная этой теме, обширна и разнообразна.

Актуальность темы диссертации обусловлена тем, что городское пространство представляется очень значимым для межкультурной коммуникации. Неслучайно за последние десятилетия появилось множество урбанистических исследований, посвященных языковым и культурным ландшафтам различных городов, и эти исследования с самого начала были ориентированы на междисциплинарность. Диссертация Юе Цюй демонстрирует, какие инструменты может предложить лингвистика для оптимизации межкультурной коммуникации в этой сфере, основанной на передаче топонимических знаний. **Научная новизна** подхода Юе Цюй заключается в том, что впервые предлагается как сама идея построения топонимической базы данных, ориентированной на межкультурную коммуникацию, так и конкретные принципы ее построения, связанные с языковой и культурной параметризацией материала. Новым является введенное автором понятие топонимического образа, в трактовке которого Юе Цюй отталкивалась от понятийного аппарата гуманитарной географии, что, безусловно, привносит новизну, оригинальность и элемент междисциплинарности в ее исследование.

Теоретическую значимость диссертации связана с тем, что она вносит определенный вклад в направление, исследующее собственные имена на стыке теоретической ономастики, лингвокультурологии, лингвострановедения, межкультурной коммуникации, психолингвистики и культурной географии. Это направление можно назвать полиаспектным, и разработанные в диссертации комплексные классификации годонимов на основе лингвокультурных и геокультурных параметров могут пополнить

инструментарий этого направления. Понятие топонимического образа, разработанное диссертанткой, также может быть использовано как теоретическая основа для дальнейших исследований топонимов других городов и местностей.

Практическая значимость диссертации Юе Цюй не вызывает сомнений, поскольку она связана с введением базы данных, принципам построения которой посвящена диссертация, в процесс обучения РКИ и речевую практику в контексте межкультурной коммуникации.

Структура диссертационного исследования отличается логическим построением, отвечающим замыслу работы, ее целям и задачам. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и списка литературы, состоящего из 174 наименований. Список литературы хорошо отражает полиаспектность исследования. В нем представлены статьи и монографии по теоретической лингвистике, семантике, общей и частной ономастике, топонимике, лингвокультурологии, этнолингвистике, а также по гуманитарной географии и городскому брендингу. В качестве материала были также использованы разнообразные типы источников, в том числе китайские путеводители по Москве.

Первая глава **«Теоретические предпосылки изучения имен городского пространства»** посвящена анализу ономастической традиции изучения городских названий. В ней компактно и ясно представлен статус урбанонима (и годонима как его вида), методы изучения внутригородских названий и терминологический аппарат. В этой же главе формулируется важное для всей работы определение топонимического образа.

Вторая глава **«Топонимическая база данных обучающего типа как способ репрезентации топонимического знания в межкультурной коммуникации»** содержит теоретическое обоснование значимости такой базы данных в формировании топонимической компетентности у носителя другого языка и другой культуры. В этом процессе участвуют не только топонимы, но и сопровождающие их номенклатурные термины – имена нарицательные, которые относят топоним к определенной категории. Глава содержит классификацию годонимов по двум группам параметров, специфицированную под проектируемую базу данных, а также многочисленные примеры названий с распределением по классам.

Особый интерес, с нашей точки зрения, представляет третья глава **«Реконструирование топонимического образа для включения в поле лингвокультурной информации в базе данных»**, в которой собственно и раскрывается понятие топонимического образа. Диссертантка показала, что толчком к развитию самой идеи послужили проблемы топонимической квази-идентификации, т.е. ложных представлений, возникающих при семантизации московских годонимов носителями китайской лингвокультуры. Автору удалось структурировать понятие топонимического

образа, выделив в московском топонимиконе семантические поля с лингвокультурной информацией, приоритетной для демонстрации носителю другого языка и культуры (образ быта, образ профессии, образ цвета, образ легенд и преданий и др.).

Основные результаты исследования и общая оценка работы.

Рецензируемая диссертация Юе Цюй является лингвистической научной работой, выполненной на высоком научном уровне. К очевидным достоинствам диссертации следует отнести следующие.

1. Работа написана хорошим русским языком, обладает ясной композиционной структурой. Все главы имеют убедительно сформулированные выводы. Исходные теоретические основания и используемые термины и понятия четко определены.

2. Большой объем исследованного материала и самих текстов, из которых производилась выборка, свидетельствует о высокой степени достоверности полученных результатов.

3. Удачно построена первая глава, которая традиционно в диссертациях посвящена истории вопроса. Юе Цюй избежала долгого подступа к теме и представила анализ научных концепций компактно и в то же время информативно. Диссертантка показала хорошее знакомство с научной парадигмой российской ономастики, выделив классические труды (А.В. Суперанская, Н.В. Подольская, Г.П. Смолицкая и др.) и ономастические исследования последних десятилетий, развивающие идеи, связанные с топонимической картиной мира (Е.Л. Березович, И.А. Королева и др.).

5. Интересна и перспективна трактовка топонимического образа – основного концепта данной работы, ср. определения на стр. 7, 33. Топонимический образ понимается в диссертации как образ места, сформированный в результате опыта и знаний человека об окружающем мире и закрепленный в топониме. В свою очередь, топоним участвует в создании топонимического образа как стимул, рождающий различные ассоциации. Такая по сути своей диалектическая трактовка топонимического образа дает возможность широко использовать его в топонимических исследованиях, основанных на антропоцентрической и когнитивной парадигмах современной лингвистики. Такое понимание, частично отталкивающееся от концепции имиджа территорий, возникшей в гуманитарной географии, коррелирует с представлением о том, что топоним не только идентифицирует географический объект, но и отражает фрагмент топонимической картины мира жителей, а также транслирует региональную идентичность.

6. Достаточно убедительно выбраны признаки для параметризации московских годонимов для базы данных обучающего типа. Существующие у топонимистов классификации были ориентированы на носителей русского

языка. Для межкультурной коммуникации требовались некоторые корректировки в выборе мотивационных параметров, некоторое упрощение в сторону большей образности. Это было сделано диссертанткой при формулировании семантических полей-образов («образ быта», «образ профессии», «образ цвета», «образ в легендах и преданиях» и др.).

7. Особо следует отметить два фрагмента в тексте диссертации, представляющие собой небольшие самостоятельные исследования, которые в то же время органично вписываются в композицию работы, концептуально ее дополняя. Это второй параграф главы 2, посвященный номенклатурным терминам, и первый параграф главы 3, содержащий описание ассоциативного эксперимента, выявляющего квази-идентификацию московских топонимов у носителей китайского языка.

Оценивая работу Юе Цюй, считаем важным охарактеризовать ее как законченное, самостоятельное и оригинальное теоретическое исследование, имеющее перспективы и возможность практического применения. Подожжения, выносимые на защиту, получили в работе убедительное подтверждение.

Отметим далее дискуссионные моменты в диссертации Юе Цюй.

1. Диссертантка в своей работе затронула проблему междисциплинарного взаимодействия топонимики с другими, в том числе, негуманитарными, дисциплинами. В диссертации речь идет о культурной (гуманитарной) географии. Считает ли диссертантка это взаимодействие в принципе продуктивным для топонимики или же оно касается только выбранного в диссертации понятия топонимического образа?
2. Второй вопрос вытекает из первого: всегда ли взаимозаменяемы термины *топонимический образ* и *топонимический имидж*? Для носителя русского языка все-таки есть разница в коннотативной семантике слов *образ* и *имидж*. Что думает об этом исследователь, для которого русский язык является иностранным?
3. В классификации по словообразовательным параметрам диссертантка выделяет класс топонимов «с посессивными топоформантами *-ов, -ев, -ин*» (с. 59), ср. *Турчанинов переулок, Калошин переулок, Гусятников переулок* и др. Возражение в этом пункте классификации вызывает термин *топоформант*, поскольку названия переулков образованы от фамилий домовладельцев, в которых уже присутствовал формант *-ов* или *-ин* (*Турчанинов, Калошин, Гусятников* и др.), т.е. суффиксы в данном случае принадлежат антропонимам и не являются топонимическими.
4. Московский топонимический материал, исследованный автором диссертации, не включал названий улиц в Новой Москве.

Планируется ли в дальнейшем включить в базу данных и этот годонимический материал?

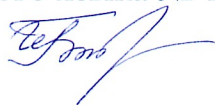
5. В тексте диссертации и автореферата встречается незначительное количество опечаток и стилистических погрешностей, ср. стр. 116: «...значение... может быть установлено только в результате истории названия».

Очевидно, что поставленные вопросы и указание на некоторые недочеты не затрагивают концептуальной стороны диссертации Юе Цюй и не влияют на общую высокую оценку работы, которая представляет собой завершённое и самостоятельное научное исследование.

По тематике и объёму материала, по степени обоснованности научных положений и выводов диссертационное исследование Юе Цюй соответствует паспорту специальности 10.02.19 – теория языка. Объём изученного материала и теоретико-методологическая база исследования убеждают в достоверности полученных результатов. Автореферат диссертации и 11 публикаций автора (из них 4 в изданиях, рекомендованных ВАК), адекватно отражают содержание диссертационной работы.

Диссертация «Теоретические основы построения топонимической базы данных с лингвокультурным компонентом (на материале московских годонимов)» полностью отвечает требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям в соответствии с пунктами 9-14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного Постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 г., № 842, а ее автор, Юе Цюй, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

Официальный оппонент:
кандидат филологических наук,
специальность 10.02.19 – теория языка,
доцент кафедры английского языка № 1
МГИМО МИД России



Бобринская Ирина Дмитриевна

30 ноября 2021 г.

Адрес организации: 119454, Москва, проспект Вернадского, 76
Тел. +7 495 225-40-47
E-mail: irini_111@mail.ru

